

Einfach näher dran.



DE Montageanleitung

SIS 3 SGB 400-610 E

GB Installation instructions

SIS 3 SGB 400-610 E

FR Instructions de montage

SIS 3 SGB 400-610 E

IT Istruzioni di montaggio

SIS 3 SGB 400-610 E

ES Instrucciones de montaje

SIS 3 SGB 400-610 E

NL Montagehandleiding

SIS 3 SGB 400-610 E

PL Instrukcja montażu

SIS 3 SGB 400-610 E

CZ Návod k montáži

SIS 3 SGB 400-610 E

Inhaltsverzeichnis

(DE)

1.	Zu dieser Anleitung.....	5
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	5
1.2	Verwendete Symbole.....	5
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	5
1.4	Lieferumfang.....	5
2.	Sicherheit.....	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	6
3.	Montage.....	7
3.1	Montage.....	7
4.	Installation.....	9
4.1	Elektrische Installation (allgemein).....	9
4.2	Anschluss der Maximaldruckbegrenzer.....	9

Table of contents

(GB)

1.	About this manual.....	10
1.1	Contents of these instructions.....	10
1.2	Used symbols.....	10
1.3	For whom is this manual intended?.....	10
1.4	Standard delivery.....	10
2.	Safety.....	11
2.1	Intended use.....	11
2.2	General safety instructions.....	11
3.	Installation.....	12
3.1	Installation.....	12
4.	Installation.....	14
4.1	Electric installation (general).....	14
4.2	Connection of the maximum pressure limiters.....	14

Sommaire

(FR)

1.	A propos des présentes instructions.....	15
1.1	Contenu des présentes instructions.....	15
1.2	Symboles utilisés.....	15
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	15
1.4	Etendue de la livraison.....	15
2.	Sécurité.....	16
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	16
2.2	Consignes générales de sécurité.....	16
3.	Montage.....	17
3.1	Montage.....	17
4.	Installation.....	19
4.1	Branchement électrique (général).....	19
4.2	Raccordement des limiteurs de pression maximale.....	19

Indice

IT

1.	Introduzione.....	20
1.1	Contenuto di questo manuale.....	20
1.2	Simboli utilizzati.....	20
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	20
1.4	Dotazione di fornitura.....	20
2.	Sicurezza.....	21
2.1	Utilizzo appropriato.....	21
2.2	Norme di sicurezza generali.....	21
3.	Montaggio.....	22
3.1	Montaggio.....	22
4.	Installazione.....	24
4.1	Allacciamento elettrico (generale).....	24
4.2	Collegamento dei limitatori di pressione max.....	24

Índice

ES

1.	Acerca de este manual.....	25
1.1	Contenido de este manual.....	25
1.2	Símbolos utilizados.....	25
1.3	¿A quién va dirigido este manual?.....	25
1.4	Volumen de suministro.....	25
2.	Seguridad.....	26
2.1	Uso previsto.....	26
2.2	Instrucciones generales de seguridad.....	26
3.	Montaje.....	27
3.1	Montaje.....	27
4.	Instalación.....	29
4.1	Instalación eléctrica (generalidades).....	29
4.2	Conexión de los limitadores de presión máxima.....	29

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	30
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	30
1.2	Gebruikte symbolen.....	30
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	30
1.4	Leveringsomvang.....	30
2.	Veiligheid.....	31
2.1	Doelmatig gebruik.....	31
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	31
3.	Montage.....	32
3.1	Montage.....	32
4.	Installatie.....	34
4.1	Elektrische installatie (algemeen).....	34
4.2	Aansluiting van de maximum drukbegrenzers.....	34

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	35
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	35
1.2	Zastosowane symbole.....	35
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	35
1.4	Zakres dostawy.....	35
2.	Bezpieczeństwo.....	36
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	36
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	36
3.	Montaż.....	37
3.1	Montaż.....	37
4.	Podłączenie.....	39
4.1	Instalacja elektryczna (informacje ogólne).....	39
4.2	Podłączanie ograniczników maks. ciśnienia.....	39

Obsah

CZ

1.	K tomuto návodu.....	40
1.1	Obsah tohoto návodu.....	40
1.2	Použité symboly.....	40
1.3	Komu je určený tento návod?.....	40
1.4	Rozsah dodávky.....	40
2.	Bezpečnost.....	41
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	41
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	41
3.	Montáž.....	42
3.1	Montáž.....	42
4.	Instalace.....	44
4.1	Elektrická instalace (všeobecně).....	44
4.2	Připojení omezovače maximálního tlaku.....	44

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Sicherheitssets SIS 3 SGB 400-610 E für Gas-Brennwertkessel der Serien SGB 400-610 E.



Beachten Sie außerdem das *Installationshandbuch Gas-Brennwertkessel SGB 400-610 E*.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

- Armaturenbalcken
- 2 Maximaldruckbegrenzer
- Thermometer
- Kappenventil
- 2 Winkelstücke 90°
- Sicherheitsventil
- Dichtungen
- Montageanleitung

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Sicherheitsset SIS 3 SGB 400-610 E dient zur Absicherung von Heizungsanlagen mit Gas-Brennwertkesseln der Serien SGB 400-610 E gegen Überdruck bei einer Kesselleistung über 300 kW entsprechend DIN 12828.

Bei Verwendung des Sicherheitssets SIS 3 SGB 400-610 E kann auf die Installation eines Entspannungstopfs bzw. auf die Installation einer Wassermangelsicherung verzichtet werden, da es zwei Maximaldruckbegrenzer beinhaltet. Voraussetzung ist, dass ein Betriebsdruck von 3 bar nicht überschritten wird.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



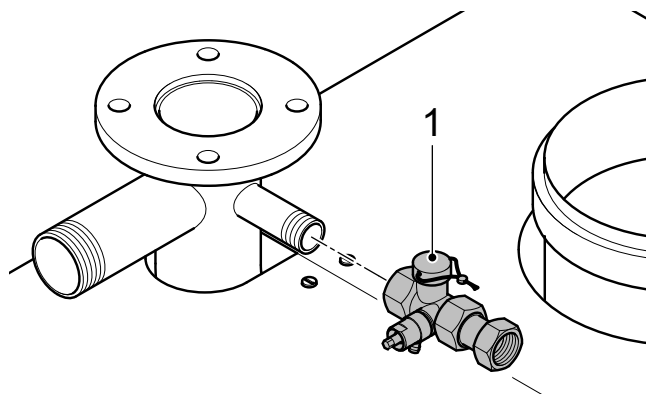
Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage

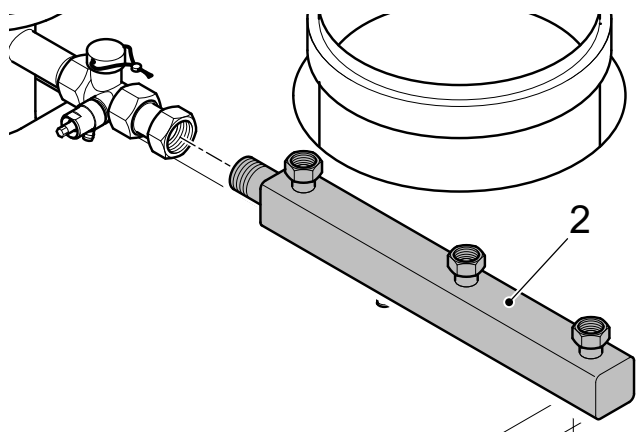
3.1 Montage

Abb. 1: Eindichten des Kappenventils



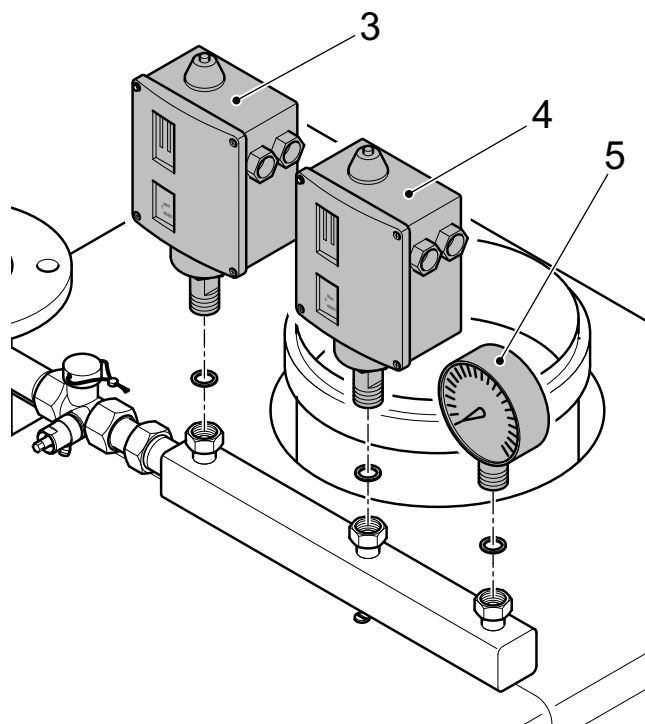
1. Kappenventil (1) gemäß Abb. 1 am Anschluss für die Sicherheitsgruppe (SGB-Vorlauf) eindichten

Abb. 2: Eindichten des Armaturen balkens



2. Armaturen balken (2) gemäß Abb. 2 am zuvor installierten Kappenventil eindichten

Abb. 3: Anschließen der Druckbegrenzer und des Thermometers



3. Maximaldruckbegrenzer (3 und 4) und Thermometer (5) gemäß Abb. 3 mit Dichtungen an den Anschlüssen des Armaturen balkens anschließen

1. About this manual

Please read the instructions thoroughly before any modifications are made.

1.1 Contents of these instructions

This manual contains installation instructions for the safety kits SIS 3 SGB 400-610 E for gas condensing boilers SGB 400-610 E series.

Also observe the *Installation manual for gas condensing boilers SGB 400-610 E*.



1.2 Used symbols



Danger! Danger exists for body and life in case it is not observed.



Danger of electric shock! In case it is not observed, danger from electricity exists for body and life!



Caution! If warning is not observed, danger exists for environment and the device.



Note/tip: Here, you can find background information and useful tips.



Reference to additional information in other documents.

1.3 For whom is this manual intended?

This installation manual is intended for the heating specialist, who installs the accessory.

1.4 Standard delivery

- Fitting assembly
- 2 maximum pressure limiters
- Thermometer
- Cap valve
- 2 90° angle pieces
- Safety valve
- Gaskets
- Installation instructions

2. Safety



Danger! It is very important that you observe the following safety instructions. Otherwise you are endangering yourself and others.

2.1 Intended use

The safety set SIS 3 SGB 400-610 E is used to secure heating systems with gas condensing boilers of the series SGB 400-610 E against overpressure with a boiler output over 300 kW corresponding to DIN 12828.

When using the safety set SIS 3 SGB 400-610 E the installation of a flash tank or the installation of a low water protection can be omitted since it includes two maximum pressure limiters. The prerequisite is that a working pressure of 3 bar is not exceeded.

2.2 General safety instructions



Caution! When installing the accessories, there is a risk of significant injury and material damage. Accessories must therefore only be installed by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer.

Accessories used must comply with technical regulations and have been approved by the manufacturer in connection with the accessories.



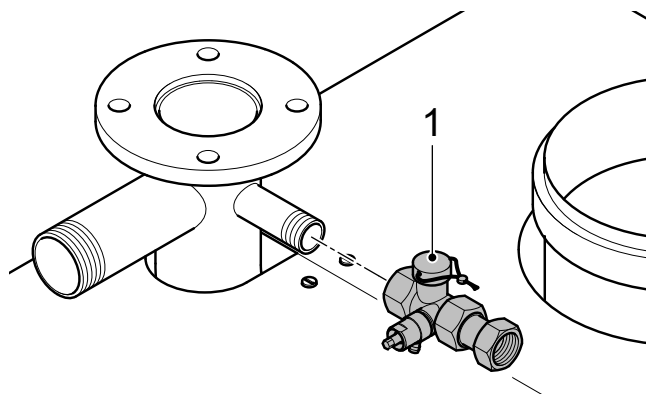
Only original spare parts may be used.

Unauthorised conversions and modifications to the accessories are not permitted, as this can endanger persons and cause damage to the accessories. The accessory approval will become void if these instructions are not observed.

3. Installation

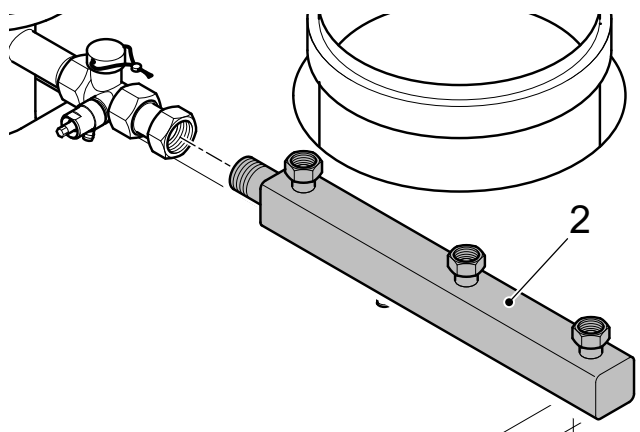
3.1 Installation

Fig. 1: Sealing the cap valve



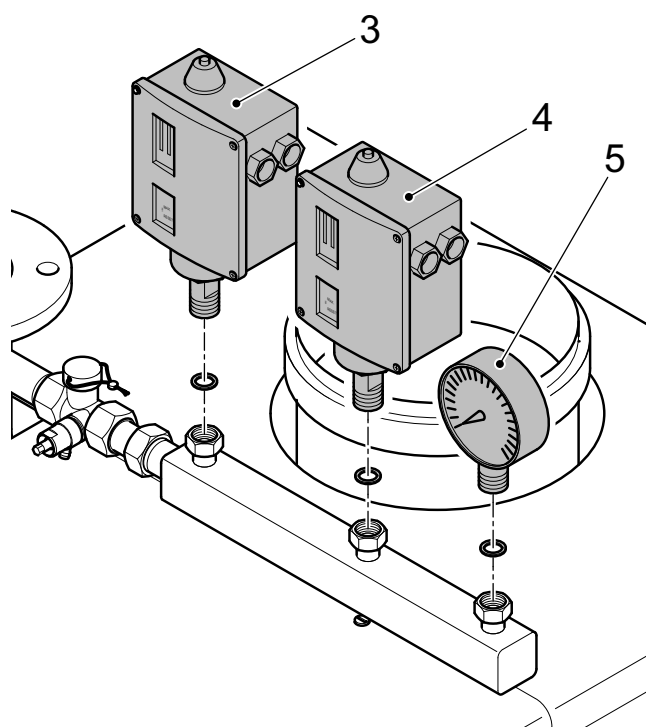
1. Seal the cap valve (1) *Fig. 1* according to on the connection for the safety group (SGB flow)

Fig. 2: Sealing the fitting assembly



2. Seal the fitting assembly (2) a *Fig. 2* ccording to on previously installed cap valve

Fig. 3: Connect the pressure limiters and the thermometer



3. Connect the maximum pressure limiters (3 and 4) and thermometer (5) according to with seals on the connections to the fitting assembly

4. Installation

4.1 Electric installation (general)



Risk of electric shock! All electrical work in connection with the installation must only be carried out by a trained electrician! Prior to commencing any installation work, isolate the boiler from the power supply and safeguard against unintentional reconnection!

In Germany the VDE and local regulations must be followed during installation; in all other countries, follow the relevant regulations.

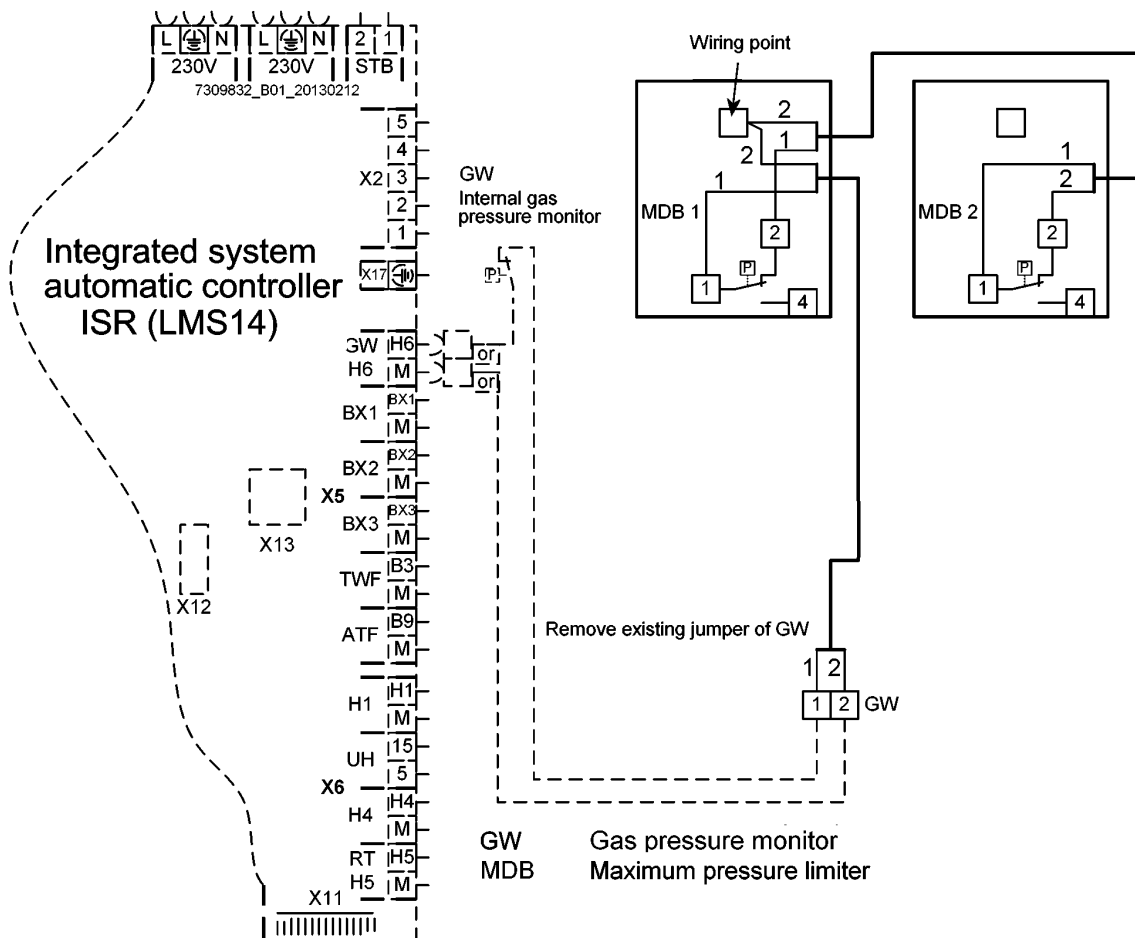
4.2 Connection of the maximum pressure limiters



Risk of electric shock! Before carrying out the installation work the boiler must be disconnected from mains and secured against accidental starting!

After successful installation the maximum pressure limiters must be connected according to the connection plan to the integrated system controller ISR LMS.

Fig. 4: Connection plan



1. A propos des présentes instructions

Veuillez lire attentivement les instructions avant le montage de l'accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Les présentes instructions portent sur le montage des kits de sécurité SIS 3 SGB 400-610 E pour les chaudières de condensation à gaz des séries SGB 400-610 E.



Veuillez également tenir compte des *Manuel d'installation de la chaudière à condensation à gaz SGB 400-610 E*.

1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

- Support à robinetteries
- 2 limiteurs de pression maximale
- Thermomètre
- Vanne à capuchon
- 2 éléments angulaires 90°
- Valve de sécurité
- Joints
- Instructions de montage

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le kit de sécurité SIS 3 SGB 400-610 E sert à protéger les installations de chauffage équipées de chaudières de condensation à gaz des séries SGB 400-610 E contre une surpression dans le cas d'une puissance de chaudière supérieure à 300 kW conformément à DIN 12828.

L'utilisation du kit de sécurité SIS 3 SGB 400-610 E permet de renoncer à l'installation d'un pot de détente ou à celle d'un système de sécurité contre le manque d'eau puisque ce kit contient deux limiteurs de pression maximale. La condition est qu'une pression de service de 3 bar ne soit pas dépassée.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! L'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



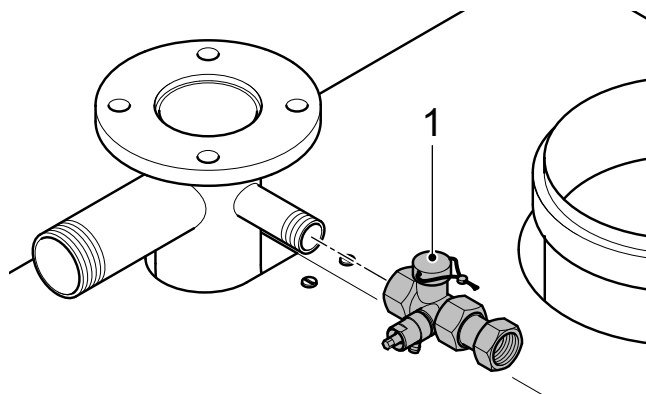
Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Montage

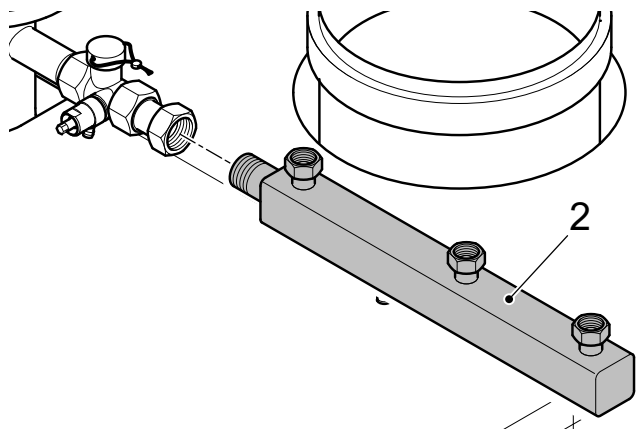
3.1 Montage

Fig. 1: Étanchéisation de la vanne à capuchon



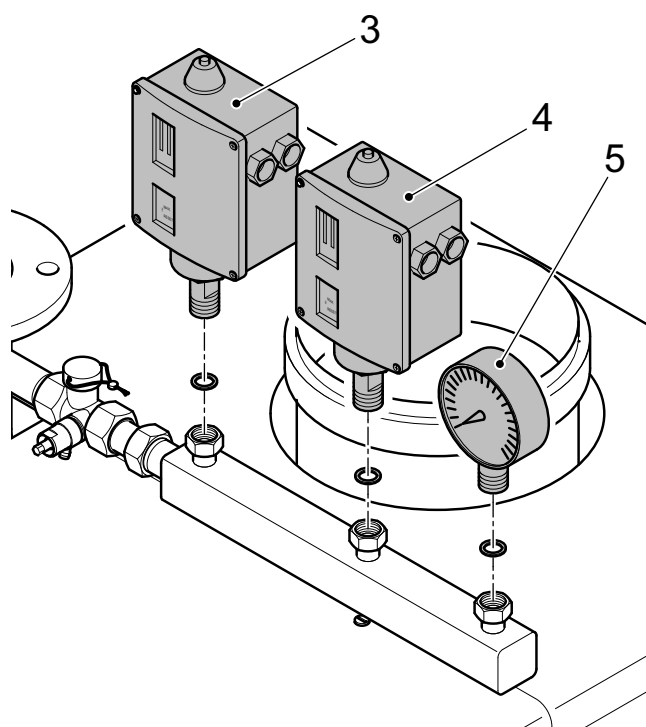
1. Étanchéifier la vanne à capuchon (1) selon Fig. 1 sur le raccord pour le groupe de sécurité (départ SGB)

Fig. 2: Étanchéification du support à robinetteries



2. Étanchéifier le support à robinetteries (2) selon Fig. 2 sur la vanne à capuchon venant d'être installée

Fig. 3: Raccordement des limiteurs de pression et du thermomètre



3. Raccorder les limiteurs de pression (3 et 4) ainsi que le thermomètre (5) selon Fig. 3 avec les joints sur les raccords du support à robinetteries

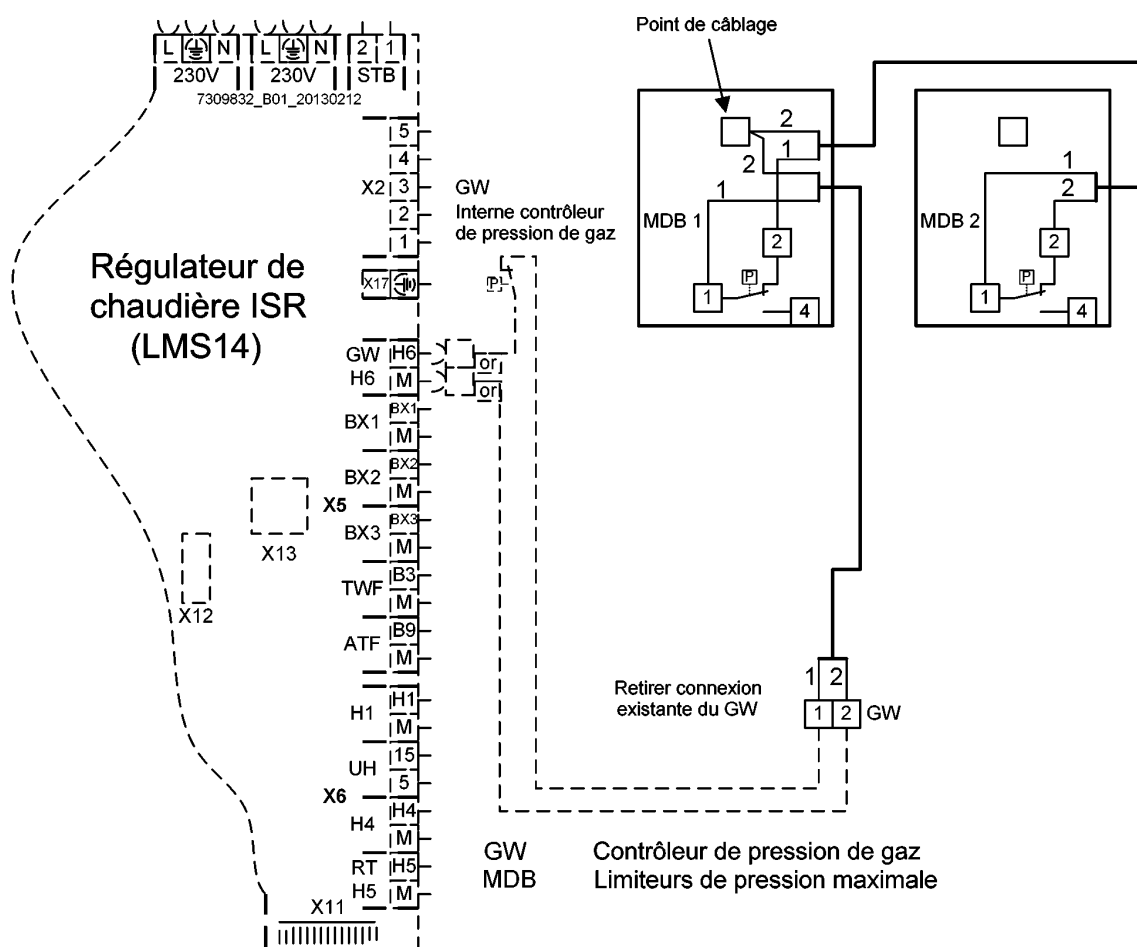
4.1 Branchement électrique (général)



Lors de l'installation de la chaudière en Allemagne, les dispositions VDE et locales doivent être observées ainsi que les prescriptions concernées dans les autres pays.

Après le montage, les limiteurs de pression maximale doivent être raccordés selon le schéma de raccordement sur le régulateur de système ISR LMS intégré.

Fig. 4: Schéma de branchement



1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio dei set di sicurezza SIS 3 SGB 400-610 E per caldaie a condensazione a gas della serie SGB 400-610 E.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel *Manuale di montaggio della caldaie a condensazione a gas SGB 400-610 E*.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Dotazione di fornitura

- Blocco valvole
- 2 limitatori di pressione max.
- Termometro
- Valvola con tappo
- 2 angolari 90°
- Valvola di sicurezza
- Guarnizioni
- Istruzioni di montaggio

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

Il set di sicurezza SIS 3 SGB 400-610 E ha la funzione di proteggere gli impianti di riscaldamento con caldaie a gas a condensazione delle serie SGB 400-610 E contro le sovrappressioni con una potenza della caldaia superiore a 300 kW secondo la norma DIN 12828.

Se si utilizza il set di sicurezza SIS 3 SGB 400-610 E si può evitare l'installazione di un accumulatore d'aria o l'installazione di una protezione per mancanza acqua, poichè il set comprende due limitatori di pressione max. La condizione è che non venga superata una pressione d'esercizio di 3 bar.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone e alle cose. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.



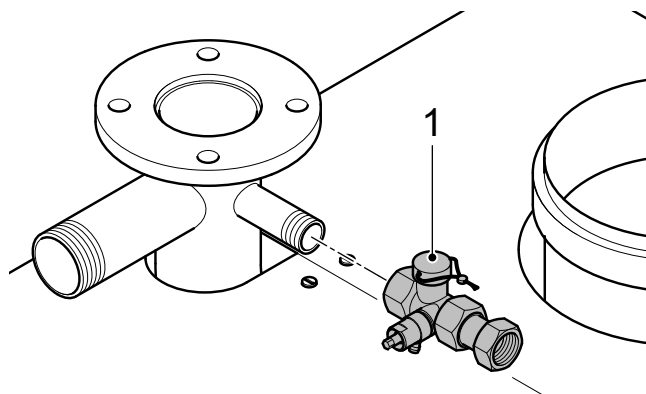
Devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Montaggio

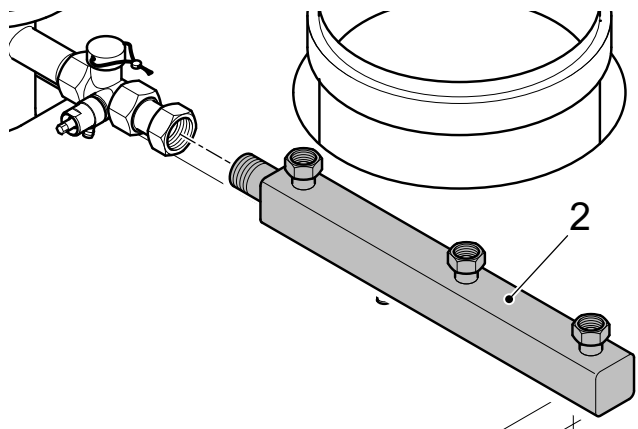
3.1 Montaggio

Fig. 1: Chiusura a tenuta della valvola con tappo



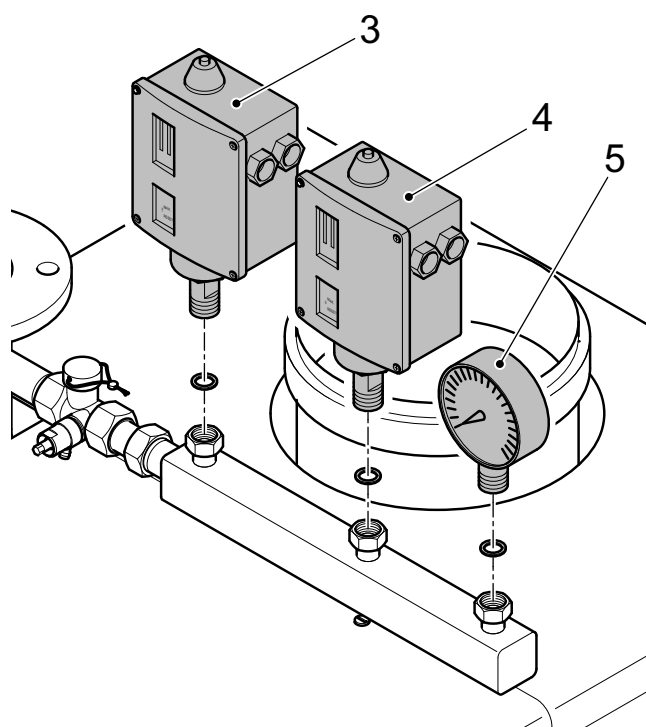
1. Chiudere a tenuta la valvola con tappo (1) secondo Fig. 1 sull'attacco per il gruppo di sicurezza (mandata SGB)

Fig. 2: Chiusura a tenuta del blocco valvole



2. Chiudere a tenuta il blocco valvole (2) secondo Fig. 2 sulla valvola con tappo precedentemente installata

Fig. 3: Collegamento dei limitatori di pressione e del termometro



3. Collegare i limitatori di pressione max. (3 e 4) e il termometro (5) secondo Fig. 3 con guarnizioni sugli attacchi del blocco valvole

4. Installazione

4.1 Allacciamento elettrico (generale)



Pericolo di scosse elettriche! Tutti i lavori elettrici durante l'installazione devono essere effettuati esclusivamente da elettrotecnici competenti! Prima di eseguire i lavori di installazione togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!

Durante l'installazione in Germania devono essere osservate le norme VDE e locali, in tutti gli altri Paesi le prescrizioni vigenti in materia.

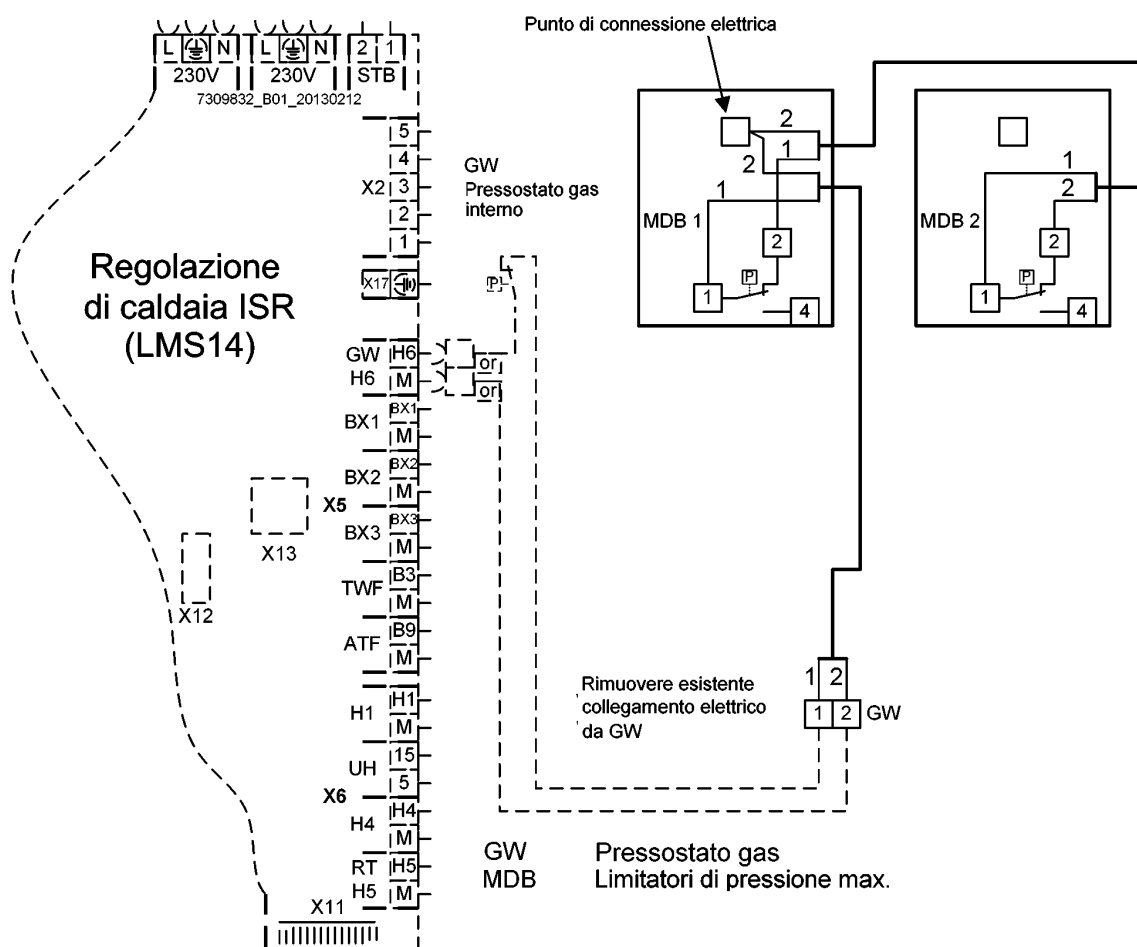
4.2 Collegamento dei limitatori di pressione max.



Pericolo di scosse elettriche! Prima di eseguire i lavori di installazione, togliere la tensione dalla caldaia e assicurarla contro riaccensioni!

A montaggio terminato, collegare i limitatori di pressione max. secondo lo schema degli allacciamenti al regolatore di sistema integrato ISR LMS.

Fig. 4: Schema degli allacciamenti



1. Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de proceder al montaje del accesorio.

1.1 Contenido de este manual

El presente manual describe el montaje del kit de seguridad SIS 3 SGB 400-610 E para calderas de condensación a gas de la series SGB 400-610 E.



Consulte, además, el *Manual de instalación caldera de condensación a gas SGB 400-610 E*.

1.2 Símbolos utilizados



¡Peligro! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves.



¡Peligro de descarga eléctrica! En caso de inobservancia existe peligro de muerte y de lesiones graves por electricidad.



¡Atención! En caso de inobservancia existe peligro para el medio ambiente y para el equipo.



Indicación/Consejo: Aquí encontrará información complementaria o consejos útiles.



Referencias a información adicional en otros documentos.

1.3 ¿A quién va dirigido este manual?

Este manual de montaje va dirigido al instalador del accesorio.

1.4 Volumen de suministro

- Colector
- 2 limitadores de presión máxima
- Termómetro
- Válvula con tapa
- 2 codos de 90°
- Válvula de seguridad
- Juntas
- Instrucciones de montaje

2. Seguridad



¡Peligro! Observe las siguientes instrucciones de seguridad para evitar peligros para usted mismo y para otras personas.

2.1 Uso previsto

El kit de seguridad SIS 3 SGB 400-610 E sirve para proteger instalaciones de calefacción con calderas de condensación a gas de las series SGB 400-610 E contra la sobrepresión con una potencia de caldera de 300 kW según DIN 12828.

En caso de uso del kit de seguridad SIS 3 SGB 400-610 E puede prescindirse de la instalación de un recipiente de expansión rápida o de un interruptor contra el funcionamiento en seco, puesto que el kit contiene dos limitadores de presión máxima. El requisito es que la instalación no sobrepase una presión de servicio de 3 bares.

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡Atención! Durante la instalación del accesorio existe el riesgo de que se produzcan importantes daños materiales y personales. Por este motivo, se recomienda que el montaje del accesorio lo lleve a cabo una empresa especializada y que la primera puesta en servicio la realice personal experto de la empresa del fabricante.

Cualquier accesorio utilizado debe cumplir las reglas técnicas y estar autorizado por el fabricante en combinación con este accesorio.



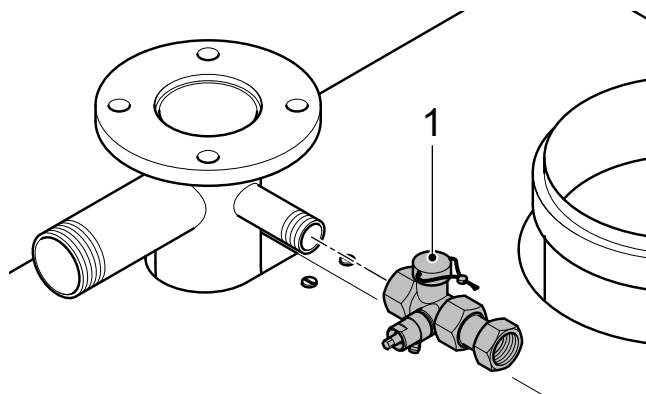
Sólo pueden emplearse piezas de recambio originales.

No está permitido realizar ningún tipo de modificaciones y cambios sin autorización en los accesorios, ya que ponen en peligro a las personas y pueden provocar daños en los accesorios. En caso de no observar esta prohibición, la homologación de los accesorios queda inhabilitada.

3. Montaje

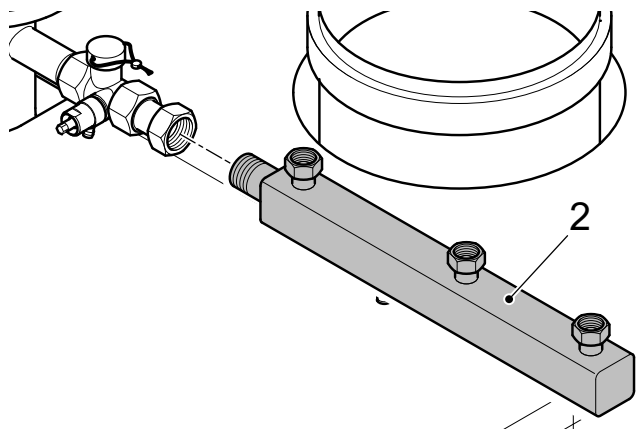
3.1 Montaje

Fig. 1: Estanqueización de la válvula de tapa



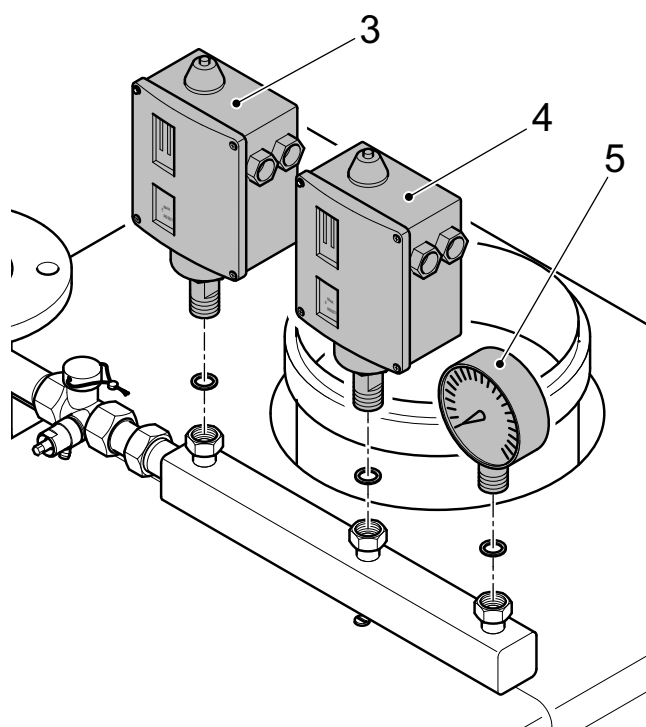
1. Estanqueizar la conexión de la válvula de tapa (1) en el grupo de seguridad (impulsión SGB) de acuerdo con Fig. 1

Fig. 2: Estanqueizar el colector



2. Estanqueizar la conexión del colector (2) en la válvula de tapa previamente instalada de acuerdo con Fig. 2

Fig. 3: Conectar los limitadores de presión y el termómetro.



3. Conectar los limitadores de presión máxima (3 y 4) y el termómetro (5) de acuerdo con Fig. 3 en las conexiones del colector (utilizar juntas)

4. Instalación

4.1 Instalación eléctrica (generalidades)



¡Peligro de electrocución! Todos los trabajos eléctricos relacionados con la instalación deben encomendarse a un técnico electricista. Antes de comenzar los trabajos de instalación, debe desconectarse toda la instalación de la alimentación de tensión y asegurarse contra la reconexión.

Para la instalación en Alemania deben observarse las disposiciones locales y las de la VDE; en otros países deberá observarse la normativa correspondiente.

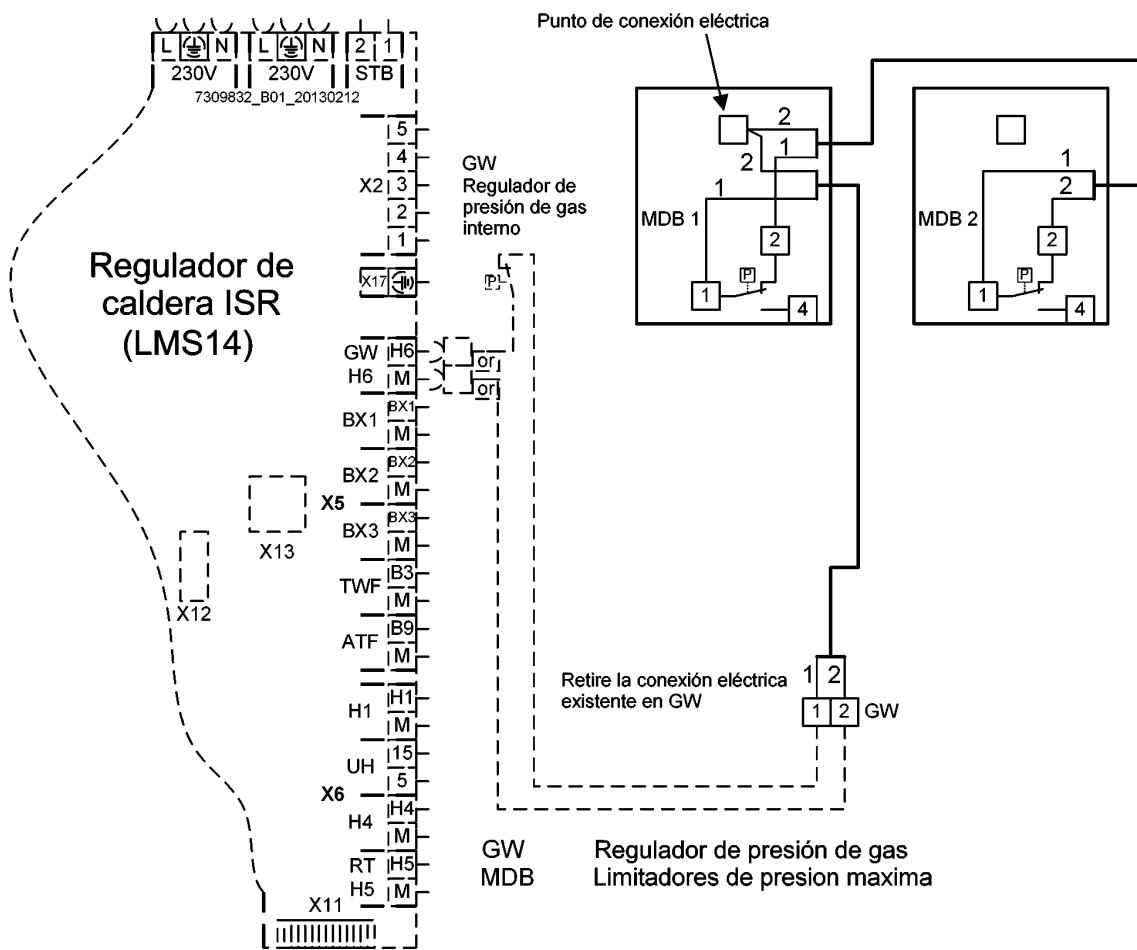
4.2 Conexión de los limitadores de presión máxima



¡Peligro de electrocución! Antes de realizar trabajos de instalación debe desconectarse la alimentación de tensión de la caldera y asegurarse contra la reconexión.

Tras el montaje deben conectarse los limitadores de presión máxima de acuerdo con el esquema de conexiones al controlador de sistema ISR LMS integrado.

Fig. 4: Esquema de conexiones



Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage van de des veiligheidsset SIS 3 SGB 400-610 E voor condenserende gaswandketels van de series SGB 400-610 E.



Let bovendien op de *Installatiehandleiding van de condenserende gaswandketel SGB 400-610 E*.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

1.4 Leveringsomvang

- Armaturen balk
- 2 Maximum drukkbegrenzers
- Thermometer
- Kapventiel
- 2 Hoekstukken 90°
- Veiligheidsventiel
- Afdichtingen
- Montagehandleiding

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De veiligheidsset SIS 3 SGB 400-610 E dient voor de beveiliging van verwarmings-systemen met condenserende gasketels van de serie SGB 400-610 E tegen over-druk bij een ketelvermogen van meer dan 300 kW conform DIN 12828.

Bij gebruik van de veiligheidsset SIS 3 SGB 400-610 E is de installatie van een ont-spanningstop resp. beveiliging tegen watertekort niet nodig, omdat de set twee maximum drukkbegrenzers bevat. Voorwaarde is dat een bedrijfsdruk van 3 bar niet overschreden wordt.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zwa-re schade aan het materiaal en voor de personen. Daarom mogen de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vak-kundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte toebehoren moeten voldoen aan de technische regels en door de fabri-kant in verbinding met deze toebehoren goedgekeurd zijn.



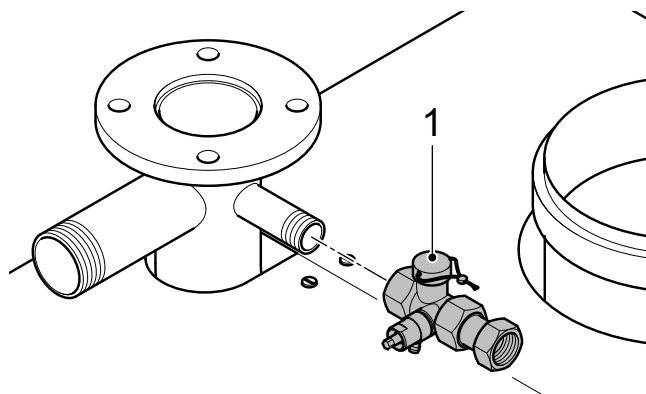
Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan de toebehoren zijn niet toe-gestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van de toebehoren.

3. Montage

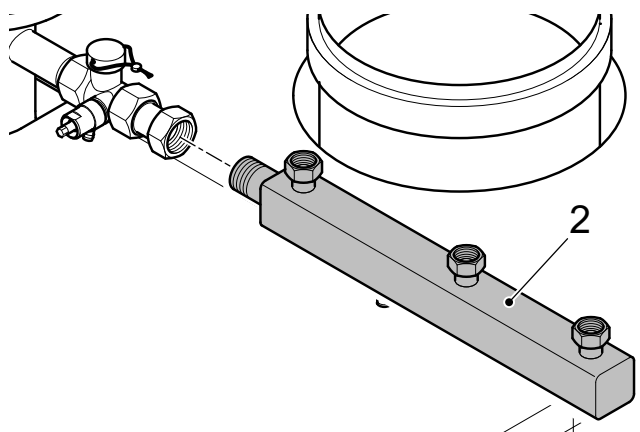
3.1 Montage

Afb. 1: Afdichten van het kapventiel



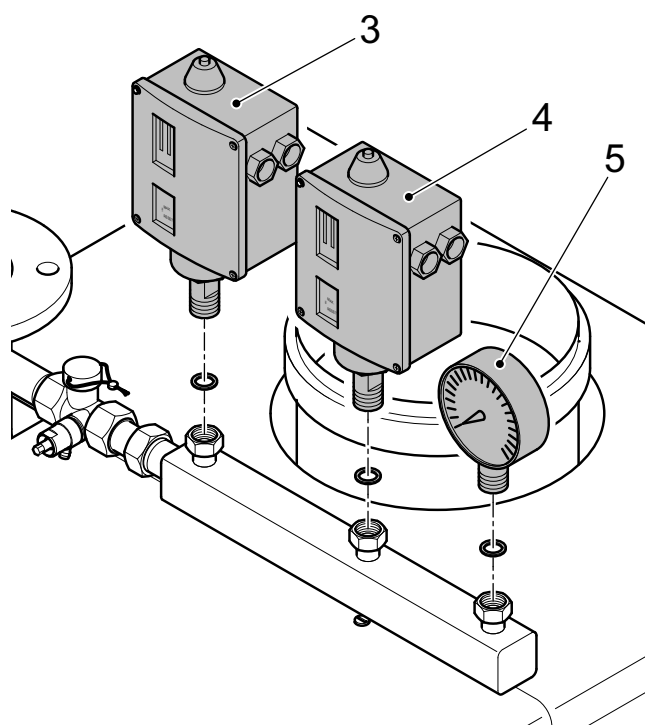
1. Kapventiel (1) conform Afb. 1 op de aansluiting voor de veiligheidsgroep (SGB-aanvoer) afdichten

Afb. 2: Afdichten van de armaturenbank



2. Armaturenbank (2) conform Afb. 2 op het tevoren geïnstalleerde kapventiel afdichten

Afb. 3: Aansluiten van de drukkbegrenzers en thermometer



3. Maximum drukkbegrenzers (3 en 4) en thermometer (5) conform *Afb. 3* met afdichtingen op de aansluitingen van de armaturen balk aansluiten

4. Installatie

4.1 Elektrische installatie (algemeen)



Gevaar voor elektrische schokken! De elektrische installatie en aansluitingen mogen slechts door een erkende elektricien uitgevoerd worden! Voor het uitvoeren van de installatiewerkzaamheden moet de stroom van het hele systeem uitgeschakeld worden en tegen weer inschakelen beveiligd worden!

Bij de installatie moeten de plaatselijk relevante voorschriften nageleefd worden.

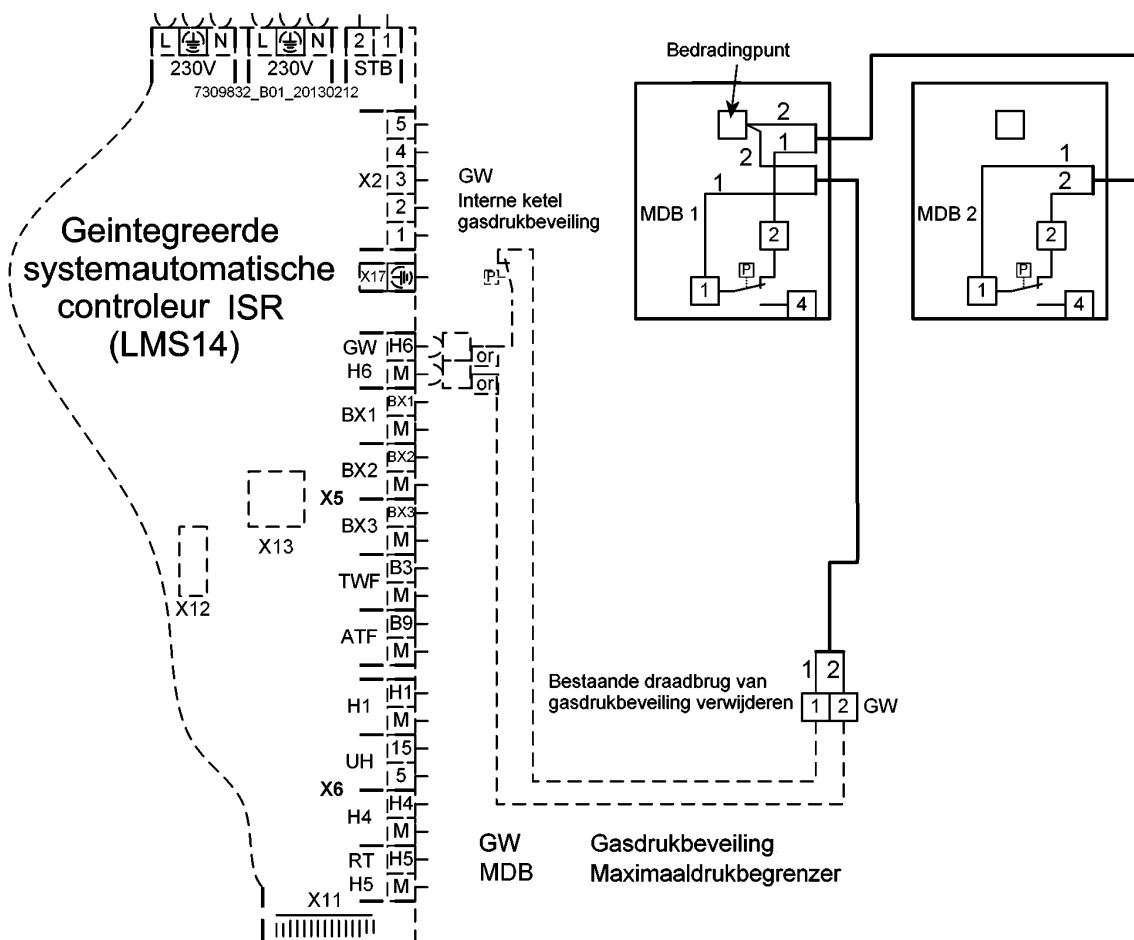
4.2 Aansluiting van de maximum druckbegrenzers



Gevaar voor elektrische schokken! Voor het uitvoeren van de installatiewerkzaamheden moet de spanning van de verwarmingsketel gehaald worden en de ketel tegen weer inschakelen beveiligd worden!

Na een succesvolle montage moeten de maximum druckbegrenzers conform aansluitschema op de geïntegreerde systeemregelaar ISR LMS aangesloten worden.

Afb. 4: Aansluitschema



1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest sposób montażu zestawu zabezpieczającego SIS 3 SGB 400-610 E w gazowych kotłach kondensacyjnych serii SGB 400-610 E.



Poza tym należy stosować się do zaleceń *Podręcznika montażu kotła kondensacyjnego SGB 400-610 E*.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odeślanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

- konsola montażowa armatury
- 2 ograniczniki maks. ciśnienia
- termometr
- zawór kotłakowy
- 2 kolanka 90°
- zawór bezpieczeństwa
- uszczelki
- instrukcja montażu

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw zabezpieczający SIS 3 SGB 400-610 E służy do zabezpieczania przed zbyt wysokim ciśnieniem instalacji grzewczych, w których zamontowano gazowe kotły kondensacyjne serii SGB 400-610 E o mocy ponad 300 kW zgodnie z normą DIN 12828.

Zastosowanie zestawu zabezpieczającego SIS 3 SGB 400-610 E umożliwia rezygnację z naczynia rozprężnego względnie z montowania zabezpieczenia przed zbyt małym przepływem wody, ponieważ zestaw zabezpieczający zawiera dwa ograniczniki maks. ciśnienia. Warunkiem jest, żeby ciśnienie robocze nie przekraczało 3 bar.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo powstania poważnych szkód rzeczowych i zagrożeń dla zdrowia i życia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy, a ich pierwsze uruchomienie przeprowadzane przez specjalistów z firm wykonujących instalacje!

Zastosowane wyposażenie dodatkowe musi spełniać wymagania przepisów technicznych i musi być zatwierdzone do przez producenta do stosowania wraz z danym wyposażeniem dodatkowym.



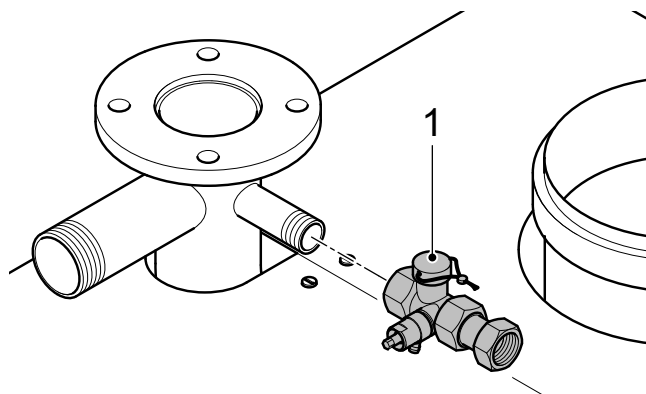
Stosować wyłącznie oryginalne części.

Samodzielne przebudowywanie i dokonywanie zmian w elementach wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to zagrażać zdrowiu i życiu ludzi oraz prowadzić do uszkodzenia tych urządzeń. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu elementy wyposażenia dodatkowego tracą dopuszczenie do ich stosowania.

3. Montaż

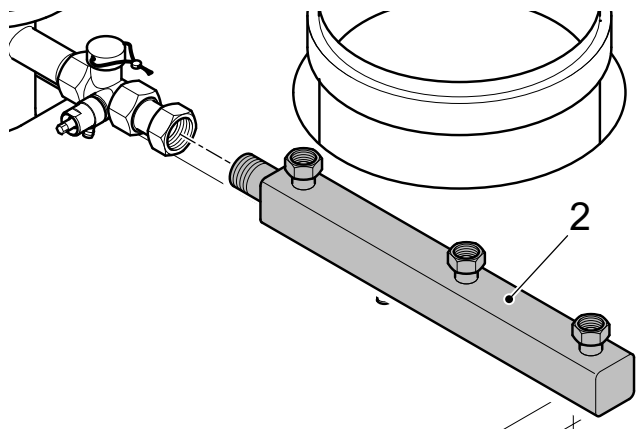
3.1 Montaż

Rys. 1: Montaż zaworu kołpakowego



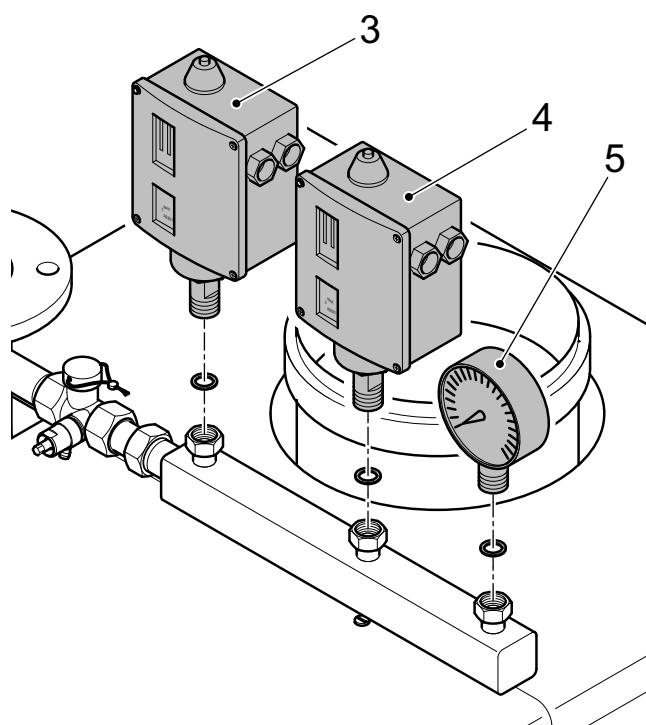
1. Zawór kołpakowy (1) wcisnąć w przyłącze grupy zabezpieczającej (zasilanie kotła SGB) zgodnie z Rys. 1 .

Rys. 2: Montaż konsoli montażowej armatury



2. Konsolę montażową armatury (2) wcisnąć na zamontowanym wcześniej zaworze kołpakowym zgodnie z Rys. 2 .

Rys. 3: Podłączanie ograniczników ciśnienia i termometru



3. Ograniczniki maks. ciśnienia (3 i 4) i termometr (5) podłączyć zgodnie z Rys. 3 wraz z uszczelkami do przyłączy konsoli montażowej armatury.

4. Podłączenie

4.1 Instalacja elektryczna (informacje ogólne)



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych! Przed rozpoczęciem robót instalacyjnych od całej instalacji odłączyć napięcie i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem!

W trakcie robót instalacyjnych należy stosować się w Niemczech do przepisów VDE i przepisów lokalnych, we wszystkich innych krajach do stosownych przepisów.

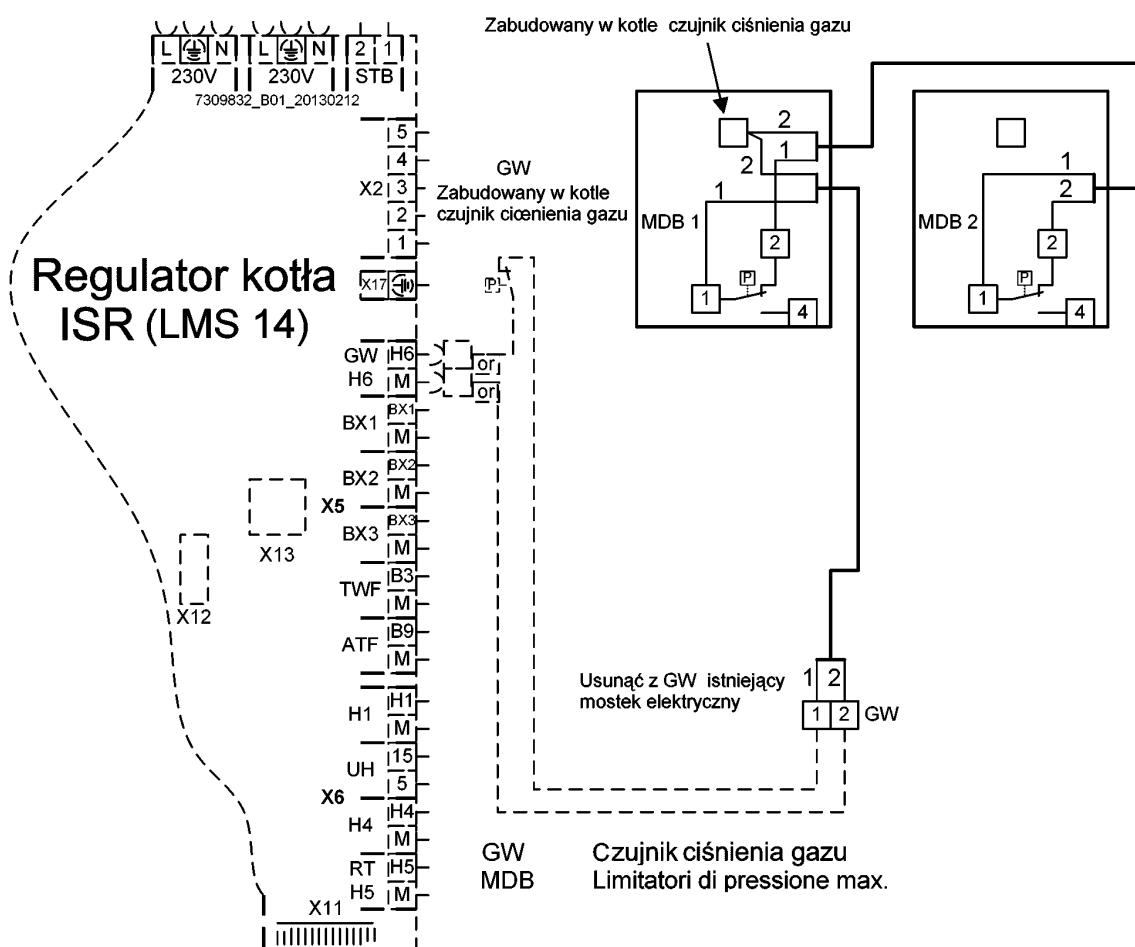
4.2 Podłączanie ograniczników maks. ciśnienia



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed rozpoczęciem prac montażowych od kotła odłączyć napięcie i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem!

Po zakończeniu montażu ograniczniki maks. ciśnienia podłączyć do zintegrowanego regulatora systemowego ISR LMS zgodnie ze schematem połączeń elektrycznych.

Rys. 4: Schemat połączeń elektrycznych



1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si přečtěte pečlivě tento návod.

1.1 Obsah tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž bezpečnostní sady SIS 3 SGB 400-610 E pro plynový kondenzační kotel série SGB 400-610 E.



Rovněž dbejte pokynů *Instalační příručky pro plynový kondenzační kotel SGB 400-610 E*.

1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

1.4 Rozsah dodávky

- Nosník armatury
- 2 Omezovače maximálního tlaku
- Teploměr
- Ventil s krytkou
- 2 kolena 90°
- Pojistný ventil
- Těsnění
- Návod k montáži

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Bezpečnostní sada SIS 3 SGB 400-610 E slouží k zajištění topných zařízení s plynovým kondenzačním kotlem série SGB 400-610 E proti přetlaku při výkonu kotle nad 300 kW v souladu s DIN 12828.

Při použití bezpečnostní sady SIS 3 SGB 400-610 E již není nutné instalovat expanzní nádrž resp. instalovat pojistku proti nedostatku vody, protože sada již obsahuje dva omezovače maximálního tlaku. Podmínkou je, aby provozní tlak nepřekročil 3 bar.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při instalaci příslušenství existuje nebezpečí značných materiálních škod a škod na životech. Proto smí příslušenství montovat pouze specializované firmy a první uvedení do provozu mohou provádět školení zaměstnanci těchto montážních firem!

Použité příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a musí být schváleno výrobcem společně s tímto příslušenstvím.



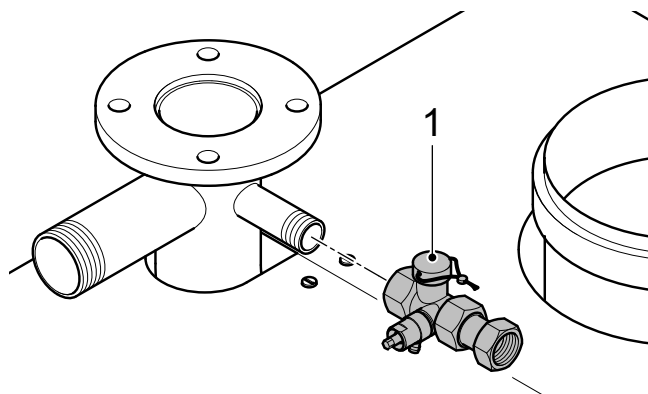
Smí se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování podmínek ztrácí schvalovací atest pro příslušenství svou platnost.

3. Montáž

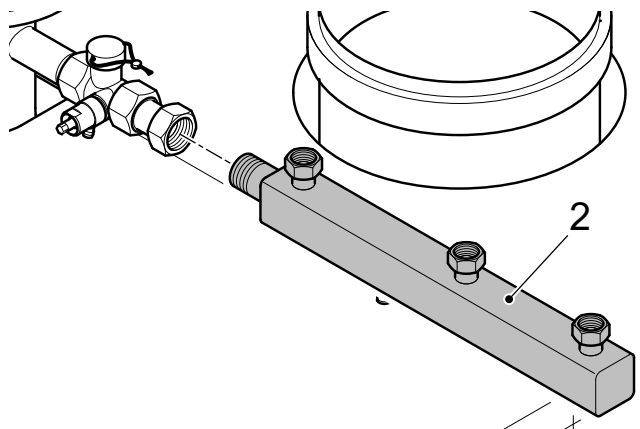
3.1 Montáž

Obr. 1: Utěsnění ventilu s krytkou



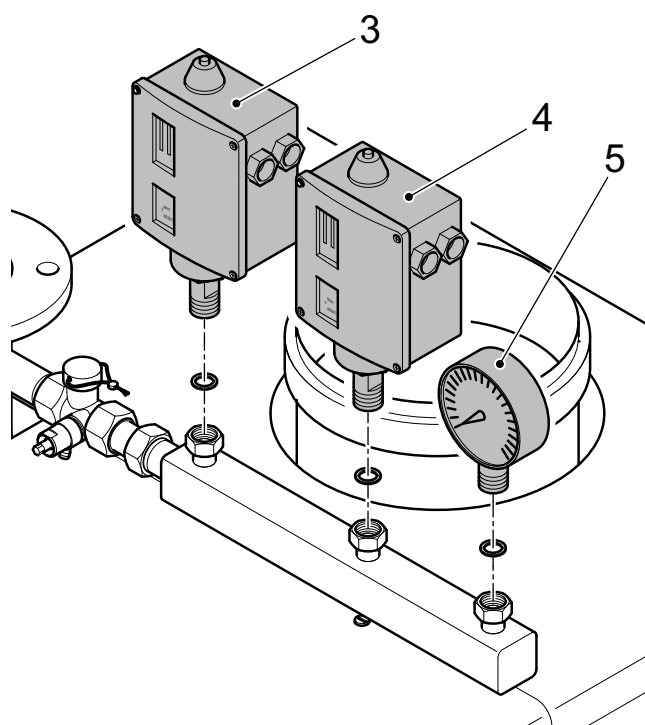
1. Utěsněte ventil s krytkou (1) podle Obr. 1 na přípojce pojistné skupiny (SGB-náběh)

Obr. 2: Utěsnění nosíku armatury



2. Utěsněte nosník armatury (2) podle Obr. 2 na předem nainstalovaném ventilu s krytkou

Obr. 3: Připojení omezovačů tlaku a teploměru



3. Připojte omezovače maximálního tlaku (3 a 4) a teploměr (5) podle Obr. 3 včetně těsnění k přípojkám nosníku armatury

4. Instalace

4.1 Elektrická instalace (všeobecně)



Nebezpečí elektrického výboje! Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze specialista v oboru elektro! Před provedením instalačních prací je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení od napětí a zajistit proti opětovnému zapnutí!

Při instalaci je nutné v Německu dodržovat směrnice VDE a v ostatních zemích příslušné místní předpisy.

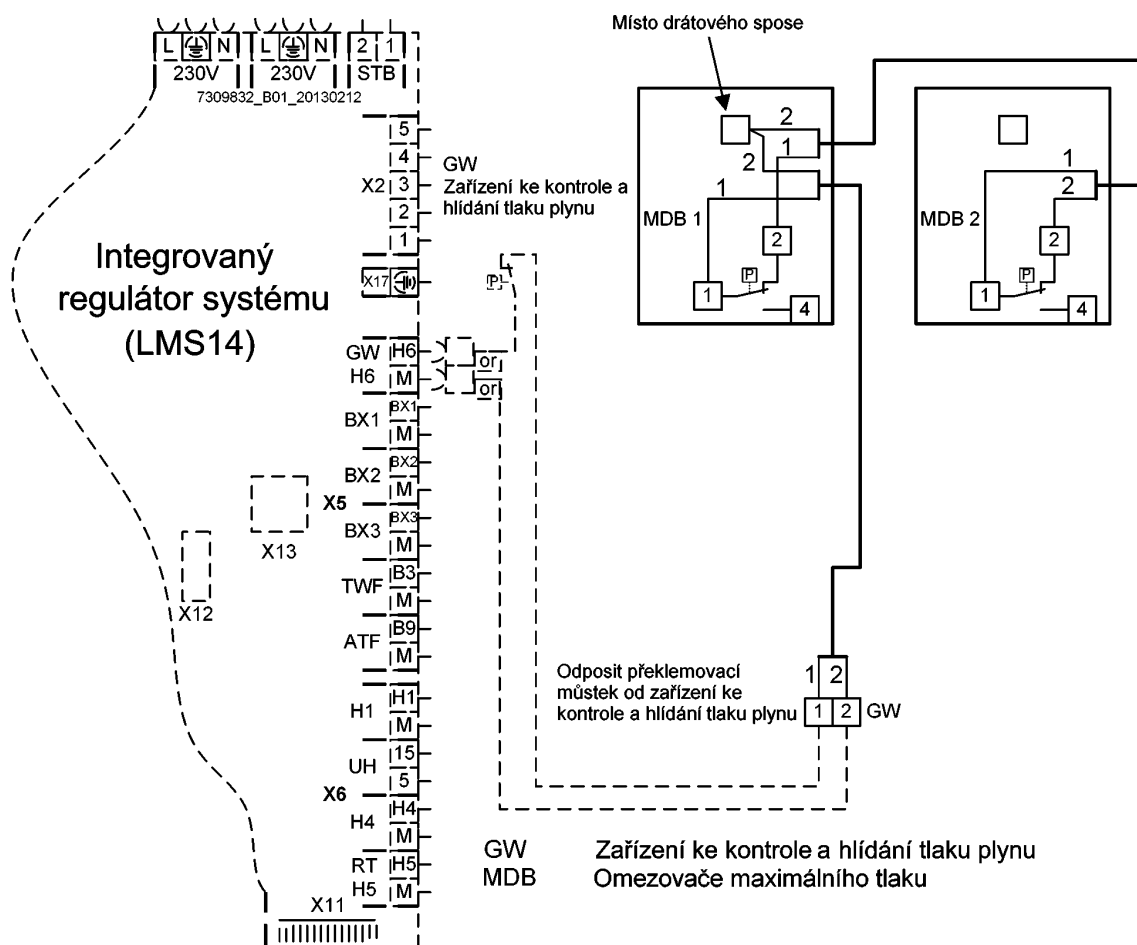
4.2 Připojení omezovače maximálního tlaku



Nebezpečí elektrického výboje! Před provedením instalačních prací je nutné odpojit kotel od napětí a zajistit proti jeho opětovnému zapnutí!

Po provedení montáže je třeba připojit omezovače maximálního tlaku podle schématu zapojení k integrovanému systémovému regulátoru ISR LMS.

Obr. 4: Schéma zapojení



DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 5

Anschlussplan 9

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 6

E

Elektrische Installation allgemein 9

Elektrische Installation

-Allgemein 9

Elektrischer Anschluss

-Maximaldruckbegrenzer 9

I

Inhalt dieser Anleitung 5

L

Lieferumfang 5

M

Montage 7

S

Sicherheit allgemein 6

V

Verwendete Symbole 5

GB Index

C

Connection plan 14

Contents of these instructions 10

E

Electric installation general 14

Electric installation

-General 14

F

For whom is this manual intended 10

G

General safety 11

I

Installation 12

Intended use 11

P

Power supply

-Maximum pressure limiters 14

S

Standard delivery 10

U

Used symbols 10

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 15

B

Branchement électrique général 19

Branchement électrique

-En général 19

-Limiteurs de pression maximale 19

C

Contenu des présentes instructions 15

E

Etendue de la livraison 15

M

Montage 17

S

Schéma de branchement 19

Sécurité en général 16

Symboles utilisés 15

U

Utilisation conforme aux fins prévues 16

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 20

Allacciamento elettrico

-In generale 24

-Limitatori di pressione max. 24

C

Contenuto di questo manuale 20

D

Dotazione di fornitura 20

I

Installazione elettrica (generale) 24

M

Montaggio 22

S

Schema degli allacciamenti 24

Sicurezza in generale 21

Simboli utilizzati 20

U

Utilizzo appropriato 21

ES Index

¿

¿A quién va dirigido este manual? 25

C

Conexión eléctrica

-Limitadores de presión máxima 29

Contenido de este manual 25

E

Esquema de conexiones 29

I

Instalación eléctrica generalidades 29

Instalación eléctrica

-General 29

M

Montaje 27

S

Seguridad general 26

Símbolos utilizados 25

U

Uso previsto 26

V

Volumen de suministro 25

NL Index

A

Aansluitschema 34

D

Doelmatig gebruik 31

E

Elektrische aansluiting

-Maximum drukbegrenzers 34

Elektrische installatie algemeen 34

Elektrische installatie

-Algemeen 34

G

Gebruikte symbolen 30

I

Inhoud van deze handleiding 30

L

Leveringsomvang 30

M

Montage 32

T

Tot wie richt zich deze handleiding 30

V

Veiligheid algemeen 31

PL Indeks

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 35

I

Instalacja elektryczna - informacje ogólne 39

Instalacja elektryczna

-Ogólnie 39

M

Montaż 37

O

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 36

P

Podłączenie elektryczne

-Ograniczniki maks. ciśnienia 39

S

Schemat połączeń elektrycznych 39

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 35

Z

Zakres dostawy 35

Zastosowane symbole 35

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 36

CZ Index

B

Bezpečnost - všeobecné pokyny 41

E

Elektrická instalace všeobecné informace 44

Elektrická instalace

-Všeobecné informace 44

Elektrická přípojka

-Omezovač maximálního tlaku 44

K

Komu je určený tento návod? 40

M

Montáž 42

O

Obsah tohoto návodu 40

P

Použité symboly 40

Použití v souladu s určeným účelem 41

R

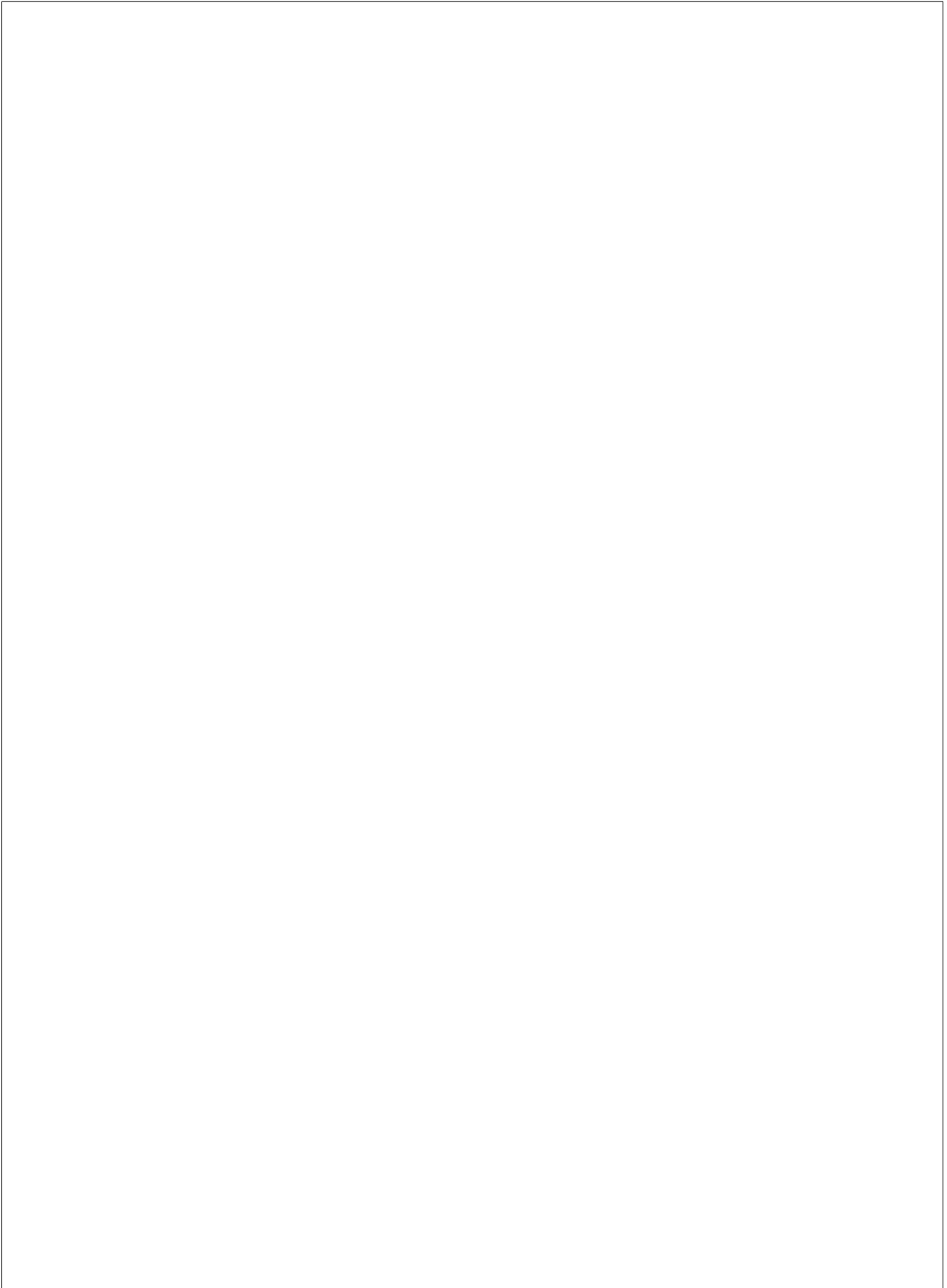
Rozsah dodávky 40

S

Schéma zapojení 44

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo
pro poznámky:

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appunti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for taking notes. It occupies the majority of the page below the header text.

Raum für Notizen / Space for notes / Notices / Appun-
ti / Espacio para anotaciones / Nota's / Notatki / Místo
pro poznámky:

